

NOTES PER AL PROFESSORAT

3C. Tradicions del món: joc de relacionar i «tabú»

Amb aquesta activitat, l'alumnat...

- descobrirà diferents tradicions;
- s'adonarà dels reptes que poden sorgir quan parlem de tradicions que no ens resulten familiars;
- s'adonarà dels reptes que poden sorgir quan intentem transmetre certa informació però hi ha paraules que no sabem o no podem fer servir;
- debatrà sobre l'impacte que tenen les diferències culturals en la comunicació.

TEMPS
ESTIMAT

45 MIN

Com utilitzar aquest material

- | | | |
|---------------|--|------------|
| FASE 1 | <ul style="list-style-type: none"> · <u>Introducció al tema (reflexió)</u>. Demana a l'alumnat que relacioni la descripció de cada tradició (que tu hauràs llegit prèviament en veu alta) amb el nom, l'origen i la imatge corresponent. Pots projectar l'activitat perquè tothom la vegi o imprimir-la i repartir-la perquè uneixin els punts individualment. Un cop relacionades totes les tradicions, anima els alumnes a parlar-ne i a compartir els seus coneixements previs. | 10' |
| FASE 2 | <ul style="list-style-type: none"> · <u>Joc del «tabú»</u>. El participant A es basa en la targeta que li ha tocat per fer endevinar al participant B la tradició que hi apareix. El participant B no pot veure la targeta en cap moment i el participant A no pot fer servir les paraules que s'hi prohibeixen. El participant C actua com a àrbitre: vigila el participant A i l'avisava en cas que digui alguna de les paraules prohibides. Els estudiants de cada grup s'alternen per representar els diferents rols: llegir (rol A), endevinar (rol B) i fer d'àrbitre (rol C). En cap cas no es pot esmentar el país d'origen de les tradicions. | 15' |
| FASE 3 | <ul style="list-style-type: none"> · <u>Debat en grup</u>. Inicia el debat fent preguntes als alumnes sobre els reptes que comporta transmetre informació quan no estàs familiaritzat amb una tradició o quan no pots fer-ne servir els conceptes i paraules clau com a punt de referència. Què ha estat difícil? Per què? Quines estratègies ha fet servir el participant A per fer-se entendre? Porta la conversa a l'àmbit de la traducció: Com traduiríeu els noms d'aquestes tradicions a algú del vostre país que pràcticament no en sàpiga res? Creieu que una traducció paraula per paraula tindria sentit? Serviria alguna de les estratègies emprades per l'estudiant A? Quines altres estratègies es podrien emprar per arribar a una solució entenedora però concisa? | 15' |

Suggeriments per a la preparació de l'activitat

- Cerca informació sobre les diferents tradicions.
- Tingues el joc de relacionar a punt per projectar-lo.
- Imprimeix i retalla tantes targetes del «tabú» com grups hi hagi.
- Llegeix el capítol 2 del manual *Inclusió, diversitat i comunicació entre llengües* disponible al web <https://webs.uab.cat/eylbid/manual-docents>, per obtenir més informació sobre les cultures.
- Llegeix el capítol 3 del manual *Inclusió, diversitat i comunicació entre llengües* disponible al web <https://webs.uab.cat/eylbid/manual-docents>, per obtenir més informació sobre la traducció entre cultures.

Variacions

- Podeu jugar al «tabú» com a joc de classe. Separa els alumnes en dos grups i fes que, per torns, un alumne de cada grup faci endevinar a la resta de companys del seu equip la tradició que apareix a la targeta.
- Pensa en l'opció de posar deures als alumnes abans de jugar al joc. Pots fer que cerquin les 10 tradicions a la Viquipèdia i que, per a cadascuna d'elles, intentin respondre a les preguntes següents: on té lloc, aquesta tradició? Quan? En què consisteix?
- Si el «tabú» és massa difícil, pots deixar que els alumnes facin servir una de les paraules prohibides per definir la tradició que els ha tocat.

3C. Tradicions del món: joc de relacionar i «tabú»



· Eid al-Fitr ·

· Catalunya



· Schultüte ·

· Alemanya, Àustria

· Guérewol ·

· Estats Units d'Amèrica

· Acció de Gràcies ·

· Països musulmans



· Festa de la Primavera ·

· Rússia, Ucraïna, Belarús

· Dia dels Morts ·

· Japó



· Hanami ·

· Níger

· Diwali ·

· Xina



· Tió de Nadal ·

· Índia



· Maslenitsa ·

· Mèxic

Descriptions to read aloud in class

Imatge	Nom	Origen	Descripció
	Tió de Nadal	Catalunya	És una tradició de Nadal catalana que consisteix a pintar una cara a un tronc i a tapar-lo amb una barretina i una flassada. Els nens el colpegen amb un bastó mentre canten una cançó i el tió caga petits regals.
	Festa de la Primavera	Xina	Es tracta d'una festa xinesa que s'organitza per celebrar l'arribada de l'any nou xinès. Aquest dia les famílies es reuneixen pel sopar de Cap d'Any i els carrers es decoren amb fanalets i pancartes vermells. També acostuma a haver-hi focs artificials i es balla la dansa del lleó i del drac.
	Diwali	Índia	És el festival de la llum hindú, que representa la victòria espiritual de la llum contra la foscor. La gent decora casa seva amb llànties d'oli i espelmes, es llencen focs artificials i es reparteixen dolços i regals.
	Dia dels Morts	Mèxic	És una festivitat mexicana en què la família i els amics es reuneixen per recordar els difunts. Es fan altars per honorar els morts, es decoren amb flors i calaveres de colors i, quan es visiten les tombes, s'hi porta el menjar i les begudes preferides de la persona difunta.
	Schultüte	Alemanya, Àustria	És un recipient de forma cònica, normalment de paper, que s'omple de xocolatines, joguines petites, llaminadures i material escolar i que es dona als infants el primer dia d'escola per calmar els nervis.
	Acció de Gràcies	Estats Units d'Amèrica	Originalment era un festival de la collita. Avui dia, és un sopar familiar que se celebra als Estats Units. Normalment es menja gall dindi, patates, blat de moro, mongeta verda tendra, salsa de nabius i pastís de carabassa. També s'acostumen a organitzar grans desfilades.
	Maslénitsa	Rússia, Ucraïna, Bielorússia	És una festivitat religiosa i folklòrica d'Europa de l'Est que se celebra a l'aire lliure. La gent es vesteix amb roba tradicional i es passeja en trineu. És habitual cuinar creps i blinis per compartir-los amb els amics i persones estimades i decorar els espais amb espantaocells, que són el símbol tradicional.
	Hanami	Japó	És una festa a l'aire lliure que se celebra al Japó quan els cirerers floreixen. Al llarg de les dues o tres setmanes de floració, milers de persones es reuneixen en parcs, sota els arbres florits, per gaudir d'un pícnic fins a ben entrada la nit.
	Eid al-Fitr	Països musulmans	És la festivitat religiosa en què els musulmans celebren el final del dejuni del mes de Ramadà. Té lloc la primera nit de lluna creixent del desè mes lunar del calendari musulmà i s'inicia quan el sol comença a pondre's. Aquest dia se celebra una pregària especial en una gran sala o a l'aire lliure.
	Guérewol	Níger	És competició anual de festeig originària de Níger. Un grup d'homes, vestits amb roba ornamentada i amb la cara pintada amb motius tradicionals, ballen i canten davant de les dones en edat de casar-se. També piquen de mans, piquen el terra amb els peus i fan sonar campanes.

Targetes del tabú



Eid al-Fitr

Paraules prohibides:

dejunar / dejú – ramadà – pregària –
calendari lunar – musulmans – posta de sol – lluna

Tió de Nadal

Paraules prohibides:

vara / bastó – regals – Nadal – cantar –
cagar – tronc – picar

Guérewol

Paraules prohibides:

festeig – homes – dona en edat de casar-se –
ballar – cantar – maquillatge – roba ornamentada

Acció de Gràcies

Paraules prohibides:

sopar – gall dindi – desfilades – carabassa –
collita – patates – nabius

Hanami

Paraules prohibides:

a l'aire lliure – cirera – arbre – floració –
parc – festa – nit

Festival de la Primavera

Paraules prohibides:

any nou – vermell – focs artificials – sopar –
lleó – drac – fanal

Dia dels Morts

Paraules prohibides:

mort – calaveres – colors – altar –
vetllar – flors – honrar

Maslenitsa

Paraules prohibides:

roba tradicional – espantaocells – *pancake* /
blini – crep – trineu – folklòric – a l'aire lliure

Schultüte

Paraules prohibides:

cucurutxo – paper – escola – xocolatina –
llaminadures – joguines – nervis

Diwali

Paraules prohibides:

llums – espelmes – llànties d'oli – dolços –
regals – focs artificials – foscor